

# Japanische Ergänzungsschule Heidelberg e.V.

公益法人ハイデルベルク日本語補習授業校  
Japanese Supplementary School of Heidelberg

賛 1-A (2020Mar)

## 入会申込書 (賛助会員用) Anmeldung als förderndes Mitglied

補習校控

公益法人ハイデルベルク日本語補習授業校 理事長殿

貴法人の設立の趣旨および目的に賛同し、入会を申請致します。入会の上は、貴法人所定の規則に従います。

An den 1. Vorsitzenden der japanischen Ergänzungsschule Heidelberg

Ich erkläre hiermit, dass ich den Zielen und Zwecken der Japanischen Ergänzungsschule Heidelberg zustimme. Mit meiner Aufnahme erkenne ich die Satzung und die Regeln der japanischen Ergänzungsschule Heidelberg an.

ハイデルベルク日本語補習授業校は、施設使用中及び学校内で起こった事故（対人・対物も含む）に対して、法人としても役員個人としても責任を負いません。また、会員がその責任において自身及び子女を当校授業・行事及びベビーサークルに参加活動させ、万一事故が起こった場合は当事者及び保護者がその責任を負います。私は上記内容について説明を受け、同意しました。

Ich, der/die Unterzeichnende, stelle die Japanische Ergänzungsschule Heidelberg, sowohl als Verein auch als Vorstand persönlich, von jeder Verantwortung für Unfälle oder Schäden während der Nutzung der Schuleinrichtung frei. Wenn ein Mitglied in Eigenverantwortung sich oder sein Kind an einem Unterricht, einer Veranstaltung oder einer Krabbelgruppe der Schule beteiligt, und wenn er/sie oder sein/ihr Kind einen Unfall hat, übernimmt die betroffene Person oder ihr Erziehungsberechtigte für den Unfall die Verantwortung. Ich habe die oben genannte Erklärung gelesen und bin damit einverstanden.

賛助会員氏名 Name \_\_\_\_\_ 年月日 Datum \_\_\_\_\_

署名地 Ort \_\_\_\_\_ 署名 Unterschrift \_\_\_\_\_

賛助会員としての入会申し込みを受け付けました。 年月日 Datum \_\_\_\_\_

Hiermit wird Ihre Anmeldung als Fördermitglied bestätigt.

ハイデルベルク日本語補習授業校 理事長

岡田 明子

1. Vorsitzende der Japanischen Ergänzungsschule Heidelberg

(Akiko Okada)

Japanische Ergänzungsschule Heidelberg e.V., eingetragen im Vereinsregister Amtsgericht Mannheim Nr.332925

Adresse der Schule: c/o Hölderlin Gymnasium, Plöck 40-42, 69117 Heidelberg

Korrespondenz: 1. Vorsitzende Akiko Okada

<http://www.hoshuko-heidelberg.de> E-mail: [info@hoshuko-heidelberg.de](mailto:info@hoshuko-heidelberg.de)

Bankkonto des Vereins: Sparkasse Heidelberg, IBAN : DE19 6725 0020 0009 0264 87, BIC : SOLADES 1HDB